

**KEVIN DANIEL GUERRERO HERNÁNDEZ**

4707 Howard Ln, College Park MD, 20740

[daniel.guerrero.h@gmail.com](mailto:daniel.guerrero.h@gmail.com) :: 413-466-5887

**EDUCATION**

- M.A. (exp. 2026) French Language and Literature, University of Maryland, College Park.
- B.A. (2011) Communication Sciences, Organizational Communication, Mexico's National Autonomous University.
- Translation and Adaptation for Dubbing (Course) – London's Global University, 2021.
- Social Media Marketing (Course) – Mexico's National Autonomous University's School of Arts and Design, *from 2016 to 2017*.
- Cultural Diffusion (Certification) – Mexico's National Autonomous University's Cultural Affairs Office, 2016.
- Graphic Design (Certification) – Digital Arts Center eduMac Copilco, 2011.

**ACADEMIC EXPERIENCE**

- Instructor of record – University of Maryland, College Park, *Fall 2024, Spring, Summer and Fall 2025*.
- Language Partner Program, University of Maryland, College Park – Conversation Partner, *Fall 2025*.
- MILE (Maryland Initiative for Literacy and Equity) – English-French translator, *October 2024, April and May 2025*.

**OTHER EMPLOYMENT**

- IYUNO México – Dubbing Script QCer, *from August 2017 to May 2024*.
- Produb México – Project Manager, Social Media Manager, *from February 2021 to March 2023*.
- IYUNO México – Freelance translator, *from January to August 2017*.

- Mexico's National Autonomous University's Dance Office – Press Liaison, Community Manager, *from February 2012 to May 2017*.
- D Magazine – Proofreader, *from February to December 2012*.
- Royal Holiday – Communication intern, *from December 2011 to February 2012*.

## CONFERENCES

- “'C'est l'histoire d'une femme fantôme' : vers une cinécriture féminine dans le film *Saint Omer* (2022) par Alice Diop.”, 122nd PAMLA Conference in San Francisco, *November 20<sup>th</sup>-23<sup>rd</sup>, 2025*.
- “Brasaj économique et rasanblaj culturel : Les Madan Sara comme archétype de la résilience haïtienne.”, Haitian Studies Association 37th Annual Conference “1825 | 2025: Restitasyon ak Reparasyon” at the University of Pittsburgh, *October 23<sup>rd</sup>-25<sup>th</sup>, 2025*.
- “Un tas de pédés, de folles, de gouines : A study on the reappropriation of homophobic slurs in contemporary French.” Graduate Student Conference “Queer Forms: Identity Narratives and Transformative Aesthetics” at Boston College, *March 29<sup>th</sup>, 2025*; and Annual Graduate Student Conference “The Arm of the State, the Hand of Power: Resistance and Resilience in the Midst of Fear” at the University of Miami, *February 21<sup>st</sup>, 2025*.

## PUBLICATIONS

## BOOK REVIEWS

- ¿Quién se acuerda de Marguerite Duras? – Rubén Bernabiti, *Bulletin de la Société Internationale Marguerite Duras*.
- The Seduction of Space: Cruising French Cinema – Jules O'Dwyer, *The French Review* TBA.
- Réprimer et Réparer : Une histoire effacée de l'homosexualité – Antoine Idier, *The French Review* 99.2.

## WORKS IN PUBLIC MEDIA

Translation, adaptation, quality control and proofreading from English, French and German to Latin American Spanish of over 500 movies and TV shows for clients such as

Netflix, HBO, the BBC, Turner, Deluxe, NBCUniversal, etc. Please inquire for specific projects and tasks.

### **FELLOWSHIPS AND AWARDS**

- French Department and the School of Languages, Literatures and Cultures of the University of Maryland, College Park, Travel funding - \$1,500, *Spring 2025*.
- University of Maryland, Secretan Fellowship – \$1,000, *Fall 2024*.
- Women in French, Travel grant – \$200, *Fall 2025*.

### **COURSES TAUGHT**

- FREN103: Intensive Elementary French – Instructor of Record, *Summer 2025*.
- FREN203: Intermediate Elementary French – Instructor of Record, *Fall 2024, Spring 2025*.
- FREN204: French Grammar and Composition – Instructor of Record, *Fall 2025*.

### **REVIEWING ACTIVITIES**

Jury Member for Letters About Literature, Massachusetts Center for the Book, 2023.

### **SERVICE**

- LACS Graduate Student Conference: “Community and Resistance: Reclaiming Knowledge Production”, Organizing Committee Member – University of Maryland, College Park, *2025-2026*.
- SLLC Graduate Student Conference: “Speculative futures”, Volunteer – University of Maryland, College Park, *April 2025*.
- Jones Library’s ESL & Citizenship Program, Citizenship tutor – Amherst, MA, *from January 2024 to July 2024*.
- Jones Library’s ESL & Citizenship Program, Conversational partner – Amherst, MA, *from September 2022 to July 2024*.

### **LANGUAGES**

Spanish (Native speaker), English (Near-native fluency in speaking, writing, translating and adapting), French (Near-native fluency, C2 level awarded by the French Alliance of San Diego), German (Intermediate, B2 level by the Goethe-Institut Mexico)

## **MEMBERSHIPS**

- Haitian Studies Association;
- PAMLA;
- Women in French.